Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **87 (1969)**

Heft 196

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 23. August 1969
Berne, samedi 23 août 1969

1947

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang
87e année

Nº 196

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 196 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).
Geschäftseröffnungsverbot – Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
Coop Zürichsee, 8645 Jona SG.
Béton armé et génie civil SA, Martigny-Ville
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Aepfeln an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung im Herbst 1969. – Instructions de la Régie fédérale des alcools sur la vente de pommes à prix réduit pendant l'automne 1969 aux personnes à revenu modeste et aux populations des montagnes. – Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto alla popolazione poco abbiente e quella di montagna durante l'autunno 1969.
Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi et samedi.** Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (1776²)

Gemeinschuldner: **Derungs Heinz,** geb. 1941, von Mels SG, wohnhaft Zähringerstrasse 51, Zürich 1, sich zur Zeit in 4852 Rothrist AG aufhaltend.
Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1969.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. September 1969.

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1719¹)

Gemeinschuldnerin: Frau **Berger-Ballerini Rita,** Verkäuferin, geb. 19. März 1947, von Curio TI, wohnhaft Lägernstrasse 21, 8037 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Juli 1969.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: für Forderungen 2. September 1969.

Kt. Freiburg – Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg (1788)

Schuldnerin: **Trewa AG,** Liegenschaftsverwaltungen und Treuhandbureau, Mühlegasse 12, in Kerzers.
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 30. Juli 1969.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. September 1969, um 16.30 Uhr, im Gerichtssaal, in Murten.
Eingabefrist: 23. September 1969.

Kt. Aargau – Konkursamt Kulm, 5724 Dürrenäsch (1787)

Gemeinschuldnerin: **Baumgartner Erika,** Kindermode, Gässli, Teufenthal, nun in Obfelden ZH.
Datum der Konkurseröffnung: 10. Juli 1969.
Das Verfahren wird später bestimmt.
Eingaben: bis 5. September 1969.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (1780)

Apertura eredità giacente e convocazione prima adunanza creditori

Eredità giacente Nº 16/1969

Eredità giacente: **Martinetti Marino Giovanni** qdm. Pietro, già in Locarno.
Data del decreto: 28 luglio 1969.
Termine per le insinuazioni: 23 settembre 1969.
Termine per la notifica delle servitù: 13 settembre 1969.
Beni da realizzare:
In territorio di Muralto RFD: Mappali Nri. 100, 101, 107.
Quota di comproprietà 4/8.
In territorio di Orselina RFD: Mappale Nº 488.
Quota di comproprietà 4/8.
In territorio del comune di Brione s/M. con parte di Minusio:
RFD. Quota di comproprietà ½ del mappale Nº 374.
RFP. Quota di comproprietà ¼ del mappale Nº 267, p. 312, p. 2770 RT.
Prima adunanza dei creditori: 4 settembre 1969, alle ore 10.30, nella sala delle adunanze dell'ufficio esecuzioni e fallimenti di Locarno.
Avvertenza: Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 5 settembre 1969, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattative private.
Interessati all'acquisto in blocco:
a) del mobilio e macchinario dell'ufficio,
b) dell'arredamento dell'abitazione privata del defunto,
c) delle attrezzature e materiale vario dell'impresa di pittura,
d) delle opere d'arte della Galleria Marino,
e) eventualmente dell'inventario completo:
potranno inoltrare offerte scritte, all'ufficio dei fallimenti di Locarno, entro il 3 settembre 1969.
Rivendicazioni di proprietà dovranno pure essere fatte valere entro il 3 settembre 1969.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (1777)

Failli: **Weidmann Traugott,** charpentier-menuisier, chemin du Vieux-Collège 15, à Prilly.
Date du prononcé: 14 août 1969.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 12 septembre 1969.
Délai pour les productions de servitudes: 12 septembre 1969; immeubles sis au territoire de la commune de Sullens, district de Cossonay.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1798)

Gemeinschuldner: **Harrer Heinrich J.,** geschieden, Dornacherstrasse 246, früher Laupenring 176, Inhaber der Firma «Henri Harrer», Vertretungen aller Art, Laupenring 176, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1969.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 19. August 1969.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses (Fr. 1600.—): 2. September 1969. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (1801)

Fallita: ditta **Pfiffner e Pe,** via Vallemaggia 41, Locarno.
Data dei decreti di apertura e di sospensione: 25 luglio 1969 e 19 agosto 1969.
La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni, anticipando Fr. 1200.— a garanzia delle spese.
L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi qualora l'importo richiesto si rivelasse insufficiente.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Höngg-Zürich, 8000 Zürich (1789)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Müller Ernst,** geboren 1932, von Villigen AG, Architekt, Rebbergstrasse 42, 8102 Oberengstringen, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Ernst Müller-Abt», Architekturbüro, Buhnrain 11, 8052 Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen seit dieser Publikation durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich einzureichen, ansonst der Kollokationsplan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen.

Ebenfalls innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Rechtsabtretung im Sinne von SchKG 260, bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen beim obgenannten Konkursamt schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2900 Porrentruy (1790)

Modification de l'état de collocation

Failli: **Corbat Marcel,** entrepreneur, Vendlincourt.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée, modifié à la suite d'admission ultérieure de diverses créances par l'administration de la faillite, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état sera considéré comme accepté.

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (1791)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über von **Flüe Hans,** Kaufmann, wohnhaft Rhynauerstrasse 7, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Uri – Konkursamt Uri, 6460 Altdorf (1792)

Schuldner: **Widmer Robert,** Altdorfer Seifenfabrik und Reinigungsanstalt, Altdorf.
Im oberwähnten Konkurs (summarisches Verfahren gemäss Verfügung des Konkursrichters) liegt der Kollokationsplan im Sinne des Art. 247 SchKG beim Konkursamt Uri zur Einsicht auf. Dies wird hiermit öffentlich nach Art. 249, Abs. 2 SchKG, in Verbindung mit KV 68 bekannt gemacht.
Wenn ein Gläubiger den Kollokationsplan anfechten will, hat er binnen zehn Tagen seit öffentlicher Bekanntmachung der Auflegung, beim Konkursgericht Klage anzuheben (Art. 250 SchKG, Art. 35, Abs. 1, zweiter Satz, SchKG).

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1799)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: **Erasmus-Garage AG,** Handel mit Automobilen und Betrieb von Reparaturwerkstätten, Einstellhallen und Serviceestationen für Automobile und andere Motorfahrzeuge, Breisacherstrasse 83, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5400 Baden (1778)

Auflage Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Verfahren des **Baur Hans,** 1930, Magaziner, Schmittengasse 89, in Spreitenbach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar (Ausscheidung der Kompetenzstücke) sind bis längstens 2. September 1969, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.
Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Ct. Ticino – Circondario di Bellinzona (1802)

Fallito: **Fotoprint Nünlist Walter,** tipografia e ofset, Bellinzona.
Si avverte che presso l'ufficio dei fallimenti di Bellinzona è deposta la graduatoria, ove gli interessati ne possono prendere conoscenza. Le azioni di contestazione a norma dell'art. 250 LEF. devono essere introdotte avanti la competente autorità giudiziaria entro 10 giorni da questa pubblicazione.

6500 Bellinzona, 21 agosto 1969 Amministrazione fallimentare Fotoprint Walter Nünlist

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1110 Morges (1793)

Failli: **Péclard Paul,** à Echandens.
Dépôt du 23 août 1969. Cet état entre en force s'il n'est pas attaqué dans les 10 jours.
L'inventaire est aussi déposé.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (1781)

Das Konkursverfahren über die **Top Fashion GmbH,** Inhaber der Boutique Big Apple, Mühlegasse 25, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. August 1969, als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8952 Schlieren (1782)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des **Hugener-Müller Franz,** geb. 1. September 1914, gestorben 7. September 1968, wohnhaft gewesen in Schlieren, Römergasse 10a, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. August 1969, als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1800)

Gemeinschuldnerinnen: die Firmen:
1. **Marx AG,** Handel mit Waren aller Art, insbesondere Fabrikation von und Handel mit Autozubehörbestandteilen usw., Claragraben 103, in Basel.
2. **Sincob Industrie- und Handelsbeteiligungs-AG,** Chrischonastrasse 52, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 20. August 1969.

Kt. Schaffhausen – Konkursamt, 8200 Schaffhausen (1783)

Das Konkursverfahren über **Schwerzmann K. F.,** Grenzgarage, 8212 Neuhausen am Rheinfall, ist durch Verfügung des Bezirksrichters vom 14. August 1969, als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Unterrheintal, 9430 St. Margrethen (1784)

Schuldnerin: **Berger-Geiger Iris,** im Weiher, Rheineck.
Das Verfahren in vorgenannten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 19. August 1969 geschlossen worden.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Sargans (1803)
Ausserordentliche Stellvertretung:
Dr. D. W. Lerner, Gerichtsschreiber, Sargans

Gemeinschuldnerin: Frau **John-Ackermann Rosa,** Transporte, 8888 Heiligkreuz.
Das Verfahren im vorgenannten Konkurse ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 20. August 1969 geschlossen worden.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud – Tribunal du district, Lausanne (1779)

A vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 28 août 1969, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par la société **Idea SA** en liquidation, articles textiles, place de la Gare 2bis, à Renens.
Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1000 Lausanne, le 13 août 1969 Le président: P. R. Gilliéron

Ct. du Valais – Juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice (1794)

Le juge-instructeur des districts de Martigny et Saint-Maurice informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation de concordat (art. 304 LP), présentée à ses créanciers par **Pellissier & Cie SA** en liquidation, à Saint-Maurice, en séance du vendredi 5 septembre 1969, à 15 heures, à la salle du Tribunal, maison de la Pierre, à Saint-Maurice.

1920 Martigny, le 20 août 1969 J. M. Gross

Ct. du Valais – Juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice (1795)

Le juge-instructeur des districts de Martigny et Saint-Maurice informe les intéressés qu'il statuera sur la demande d'homologation de concordat (art. 304 LP), présentée à ses créanciers par **Négoce SA** en liquidation à Saint-Maurice, en séance du vendredi 5 septembre 1969, à 15 h. 30, à la salle du Tribunal, maison de la Pierre, à Saint-Maurice.

1920 Martigny, le 20 août 1969 J. M. Gross

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Zürich – Bezirksgericht Zürich (1785)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 10. Juli 1969 den von **Raggenbass Max,** Kalkbreitestrasse 69, Zürich 3, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag im Konkurs bestätigt.
Der Beschluss ist rechtskräftig.

8000 Zürich, den 19. August 1969 Bezirksgerichtskanzlei Zürich 4. Abteilung

Kt. Luzern – Obergericht des Kantons Luzern, Luzern (1786)

Die Schuldbetreibungs- und Konkurskommission des Obergerichts als obere Nachlassbehörde hat den Nachlassvertrag der Firma **Ornaplast Camenzind AG,** Rolladenfabrik, Dagmersellen, mit Entscheid vom 7. August 1969 bestätigt.

6002 Luzern, den 18. August 1969 Die Obergerichtskanzlei

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Sarine, Fribourg (1796)

Par ordonnance du 24 juillet 1969, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a homologué le concordat intervenu entre **Galliano Jacques,** matériel pour entrepreneurs, à Villars-sur-Glâne, et ses créanciers, sur la base d'un dividende de 20%.

1700 Fribourg, le 20 août 1969 Le greffier: P. Plancherel

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG. 249, 250, 293 ff.)

Kt. Aargau – Konkurskreis Zofingen (1797)

Auflage der Lastenverzeichnisse

Im Nachlassliquidationsverfahren **Mosimann R. AG,** Kölliken, werden die Lastenverzeichnisse der Liegenschaften GB Reinach Nr. 2194, Parzelle 900, Kirchbreite Nr. 1621, Reinach, und GB Reinach Nr. 148, Parzelle 1876, Bezenried, Reinach, vom 25. August 1969 - 3. September 1969 beim Konkursamt Zofingen aufgelegt. Abschriften der Lastenverzeichnisse können beim Liquidator verlangt werden. Beschwerden und Kollokationsklagen sind innert der Auflagefrist einzureichen.

4800 Zofingen, den 21. August 1969 Der Liquidator:
P. Clavadetscher, Fürsprecher
4800 Zofingen

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Schwyz – Konkursamt March, Lachen (1804)

Löschung untergegangener Grundpfandrechte
Art. 69 VZG, Art. 74 KV

Im Liquidationsverfahren nach Art. 134 VZG im Konkurse über die Firma **Bacchus AG,** Zürich 4, ist am 14. Juli 1969 die Liegenschaft zur «Metzg», in Laehen (Schwyz), Grundbuch Nr. 38 auf öffentliche Zwangsversteigerung gebracht worden.

Durch den Zuschlag blieben verschiedene Grundpfandtitel ungedeckt.

Alle diese ungedeckten Grundpfandrechte sind im Grundbuch Laehen Nr. 38 gelöscht worden. Folgende ungedeckt gebliebene Pfandtitel sind nicht zur Löschung eingereicht worden:

Fr. 50 000.— Inhaberschuldbrief datiert 26. April 1968/3. Mai 1968; 6. Rang, Vorgang Fr. 580 000.— und
Fr. 50 000.— Inhaberschuldbrief datiert 26. April 1968/3. Mai 1968; 7. Rang, Vorgang Fr. 630 000.— (und im gleichen Rang mit einem weiteren Schuldbrief zu Fr. 50 000.—).

Die Veräusserung oder Verpfändung dieser beiden gänzlich untergegangenen Pfandtitel ist als Betrug strafbar.

8853 Lachen, den 21. August 1969 Konkursamt March

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Vaud.

Zürich – Zurich – Zurigo

11. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma H. Lechner, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. Januar 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «H. Lechner, Ingenieurbüro», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Unfall beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Heinrich Lechner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führt Rudolf Künseh, von Seeberg BE, in Zürich, Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates. Domizil: Ziegelstrasse 9 in Zürich 2 (bei der Firma H. Lechner, Ingenieurbüro).

11. August 1969.
Stiftung für das Personal der Brangs & Heinrich AG, bisher in Zürich 9 (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1966, S. 915). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 15. August 1967, dem der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 31. Oktober 1968 zugestimmt hat, ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Sitz der Stiftung und der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Begünstigte der Stiftung sind, ist jetzt Wil. Die Unterschrift von Werner Elmiger ist erloschen. Kurt Dörig, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Wil ZH. Domizil: Im Landbühl (bei der Firma Brangs & Heinrich AG).

11. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Wolfensberger A.G., Pfungen ZH, in Pfungen (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1965, S. 3960). Die Unterschrift von Paul Wolfensberger ist erloschen.

11. August 1969.
Fürsorge-Fonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Ruppert, Singer & Cie. A.G., in Zürich 9 (SHAB Nr. 230 vom 2. 10. 1965, S. 3079). Jürg Forster, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Birmensdorf.

11. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma Philipps Petroleum International A.G. Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 204 vom 31. 8. 1968, S. 1888). Die Unterschrift von Heinz Peter Bührer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Karl Frühwirth, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

11. August 1969.
Ergänzungskasse der Christlichen Gewerkschaft des Personals der Verkehrsbetriebe Zürich (CGPVZ), in Zürich 4 (SHAB Nr. 200 vom 29. 8. 1964, S. 2626). Die Unterschriften von Beat Benz, Josef Brunschwiler und Johann Strebel sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Viktor Bürgler, von Illgau, in Zürich, Präsident; Luigi Pauletti, von und in Zürich, Kassier, und Max Werner, von Merishausen, in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates. Der Präsident, der Kassier und der Aktuar führen gemeinsam die rechtsverbindliche Unterschrift.

11. August 1969.
Stiftung für Personalfürsorge der «Schweiz» Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 228 vom 28. 9. 1968, S. 2099). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 20. Februar 1969 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge zugunsten der Angestellten der Gesellschaft sowie deren Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsvorstand, bestehend aus sieben Mitgliedern.

11. August 1969.
Corpuscular Forschungsstiftung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 290 vom 12. 12. 1964, S. 3739). Forschungs- und Entwicklungsarbeiten auf dem Gebiete der Corpuscularstrahl-Technik usw. Die Unterschrift von John Carman Sterling Jr. ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift John Woerz Meier, Bürger der USA, in Suffield (Conn. USA), Administrator.

12. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma Engeli & Co., in Zürich 4 (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1967, S. 1464). Laut vom Bezirksrat Zürich am 10. Juli 1969 als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss ist diese Stiftung gemäss Art. 88 Abs. 1 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

12. August 1969.
Personal-Fürsorgestiftung der Handelsgenossenschaft der Schweiz. Baumeisterverbandes, in Zürich 4 (SHAB Nr. 36 vom 15. 2. 1964, S. 487). Albert Lang, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Wettswil.

12. August 1969.
Fürsorgekasse der Angestellten der Spinnerei und Zwirnerei Niedertöss A.-G., in Winterthur 1 (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1963, S. 1463). Die Unterschrift von Kurt Hess ist erloschen. Dr. Oskar Denzler führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Nicolas Henggeler, von Unterägeri, in Ellikon an der Thur, Vizepräsident des Stiftungsrates.

12. August 1969.
Altersunterstützungskasse der Spinnerei und Zwirnerei Niedertöss A.-G., in Winterthur 1 (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1963, S. 1463). Die Unterschrift von Kurt Hess ist erloschen. Dr. Oskar Denzler führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Nicolas Henggeler, von Unterägeri, in Ellikon an der Thur, Vizepräsident des Stiftungsrates.

13. August 1969.
Fürsorgefonds der Leihkasse Neumünster, in Zürich (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1965, S. 2006). Die Unterschriften von Prof. Dr. Friedrich Frauchiger, Hans Schneebeli und Prof. Dr. Albert Meier sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Edmund Riehner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Adolf Ehrsam, von Zürich und Weiningen ZH, in Küsnacht, und Emil Baumgartner, von Engi GL und Turbenthal, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

13. August 1969.
Pensions-Fonds der Angestellten und Meister der Firma Heusser-Staub AG., Uster, in Uster (SHAB Nr. 127 vom 1. 6. 1968, S. 1176). Die Unterschrift von Emil Staub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Richard Molinari, von Ascona, in Rheinfelden, Präsident des Stiftungsrates.

13. August 1969.
Pensions-Fonds der Arbeiter der Firma Heusser-Staub AG., Uster, in Uster (SHAB Nr. 127 vom 1. 6. 1968, S. 1176). Die Unterschrift von Emil Staub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Richard Molinari, von Ascona, in Rheinfelden, Präsident des Stiftungsrates.

13. August 1969.
Arbeiter-Unterstützungs-Fonds Heusser-Staub A.-G., Uster, in Uster (SHAB Nr. 127 vom 1. 6. 1968, S. 1176). Die Unterschrift von Emil Staub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Richard Molinari, von Ascona, in Rheinfelden, Präsident des Stiftungsrates.

13. August 1969.
Fürsorgekasse der Angestellten der Mechanischen Seidenstoffweberei in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1962, S. 363). Laut vom Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss vom 11. Juli 1969 ist diese Stiftung aufgelöst und deren Vermögen liquidiert. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRV).

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

11. August 1969.
Wohlfahrtsstiftung des Personals der Spiegl & Waber G.m.b.H., in Bern (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1951, S. 3180). Walter Zbinden, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und zugleich als Sekretär wurde gewählt Hans Mathys, von Linden BE, in Zollikofen; er zeichnet kollektiv zu zweien. Wilhelm Emeh, bisher Sekretär, ist nunmehr Vizepräsident.

13. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Automatengesellschaft, in Bern (SHAB Nr. 66 vom 21. 3. 1959, S. 844). Die Unterschriften von Prof. Dr. Hans Merz, Präsident; Dr. Bernhard Rüfenacht, Vizepräsident, und Hans Biedermann, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Für die Stiftung führen nun Kollektivunterschrift zu zweien. Joseph Jeger, von Meltingen, in Muntelier, Präsident (neu); Mina Jeger-Oppliger, von Meltingen, in Muntelier, Vizepräsidentin (neu); Emil Trog, Mitglied des Stiftungsrates und Geschäftsführer (bisher Geschäftsführer ausserhalb des Stiftungsrates).

13. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma F. Aeberhard, in Bern (SHAB Nr. 194 vom 22. August 1964, S. 2568). Die Stiftung hat mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern vom 4. Juni 1969 und des

Regierungsrates des Kantons Bern vom 17. Juni 1969 ihren Namen in **Personalfürsorgestiftung der Hasler Registrierkassen (Verkauf Schweiz) AG** geändert. Die Unterschriften von Fritz Aeberhard (Präsident), Frieda Aeberhard (Vizepräsidentin) und Fritz Jufer (Mitglied) sind erloschen. Urs Beutler, von Lauperswil BE, in Bern, Präsident (neu), oder René Buta, von Stettlen BE, in Oberhofen am Thunersee, Mitglied (neu), beide Vertreter der Stifterfirma, zeichnen kollektiv zu zweien mit Theodor Aeberhard, Mitglied (bisher), oder Pirmin Zehnder, von Birmenstorf AG, in Préverenges, Mitglied (neu;) beide Vertreter der Arbeitnehmer.

15. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Kollbrunner AG Bern und der Kägi AG Zürich, in Bern (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1967, S. 1377). Walter Emil Kaegi ist infolge Todes als Präsident des Stiftungsrates ausgeschieden. Als Präsidentin wurde gewählt: Anna Kaegi-Kollbrunner, von Stäfa ZH, in Vitznau LU; sie führt Einzelunterschrift. Als weitere Mitglieder des Stiftungsrates wurden gewählt Bruno Dober, von Küssnach a. R., in Thun, und Guido Stöckli, von Bremgarten AG, in Wabern bei Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

15. August 1969.
Stiftung zugunsten der Angestellten und Stammarbeiter der Firma Bürgi und Huser AG Bauunternehmung, in Bern (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1967, S. 3500). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Mai 1969 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde wurde der Name der Stiftung und die Stiftungsurkunde wie folgt geändert: **Stiftung zugunsten der Angestellten und Stammarbeiter der Firma Bürgi A.G. Bern.** Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Glarus – Glaris – Glarona

13. August 1969.
Wohlfahrtsfond der E. Fröhlich AG. Mühlehorn/GL, in Mühlehorn (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1966, S. 2296). Das Mitglied des Stiftungsrates, Hans Mattle, wohnt nun in Weesen.

13. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma E. Fröhlich AG, Mühlehorn, in Mühlehorn (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1965, S. 3660). In den Stiftungsrat wurde gewählt: Martin Locher, von St. Gallen, in Unterterzen; er zeichnet zu zweien. Kollektivunterschrift wurde erteilt an Hansfred Mattle, von Oberriet SG, in Weesen, dem Stiftungsrat nicht angehörend.

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

11 août 1969.
Fonds de Prévoyance en faveur du personnel du Bureau d'études techniques Nidegger et Clément, ingénieurs civils diplômés EPF. SIA, à Fribourg (FOSC du 25. 2. 1967, Nº 47, p. 702). Suivant procès-verbal authentique de sa séance du 2 juin 1969, le conseil de fondation a décidé de modifier la raison sociale qui sera désormais la suivante: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Bureau d'études techniques Clément et Bongard, ingénieurs civils diplômés SIA.** Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur un point non soumis à publication. Le Conseil communal de Fribourg a donné son approbation. Jean-Paul Nidegger ne fait plus partie du conseil de fondation. Sa signature est radiée. Bernard Clément jusqu'ici secrétaire est nommé président. A été nommé secrétaire Jean Bongard, d'Ependes, à Granges-Paccot. La fondation est engagée par la signature individuelle du président et du secrétaire. Georges Magnin ne fait plus partie du conseil de fondation. A été nommé membre du conseil de fondation Michel Frossard, de Romanens, à Marly-le-Grand.

12 août 1969.
Caisse complémentaire de pensions de la Brasserie du Cardinal (Nouvelle fondation Blancpain), à Fribourg (FOSC du 28. 1. 1967, Nº 23, p. 354). Suivant décision du comité de la fondation du 24 mars 1969 et acte authentique du 19 juin 1969, les actifs et passifs ont été repris par la Caisse de pensions de la Brasserie du Cardinal (Fondation Blancpain), à Fribourg. La fondation est en conséquence dissoute. Elle est radiée du registre du commerce sa liquidation étant terminée. L'approbation du Conseil communal de Fribourg a été donnée.

12 août 1969.
Caisse de pensions de la Brasserie du Cardinal (fondation Blancpain), à Fribourg (FOSC du 28. 1. 1967, Nº 23, p. 354). Par suite de la reprise de l'actif et du passif de la Caisse complémentaire de pensions de la Brasserie du Cardinal (Nouvelle fondation Blancpain), la fondation a modifié ses statuts suivant décision du conseil d'administration de la fondatrice du 10 février 1969 et acte authentique du 19 juin 1969 par voie de revision générale. Nouveau nom: **Caisse de pension de la Brasserie du Cardinal S.A. (Fondation Blancpain).** Le comité de fondation comprend cinq membres au moins, désignés d'une part par la fondatrice et d'autre part par les assurés dans la mesure au moins de leurs versements. Le Conseil communal de Fribourg a donné son approbation.

Bureau de Morat (district du Lac)

11. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma Pius Boschung A.G., in Courgevaux. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Juli 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Pius Boschung A.G.», in Courgevaux, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfirma stehenden ehemaligen Arbeitnehmern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an mit Kollektivunterschrift zu zweien: Pius Boschung, von Bösingen und Wünnewil, in Courgevaux, Präsident; Hans Boschung von Bösingen und Wünnewil, in Freiburg, Sekretär und Daniel Wyss, von Neuenstadt BE, in Murten, Mitglied. Domizil bei der Stifterfirma in Courgevaux.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

12. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma v. Mühlenen & Co., vormals in Bern (SHAB Nr. 5 vom 9. 1. 1965, S. 85). Der Sitz der Stiftung ist nach Düdingen verlegt worden. Der Gemeinderat von Bern und der Regierungsrat des Kantons Bern haben die Sitzverlegung genehmigt. Die ursprünglichen Statuten vom 23. Dezember 1964 wurden am 1. April 1969 entsprechend geändert. Die Stiftung bezweckt: die Arbeitnehmer der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters zu schützen; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen und, bei Fehlen der vorgenannten Personen und, soweit es sich um das aus den Arbeitnehmerbeiträgen geäufnete Kapital ohne Zins oder den entsprechenden Gegenwert handelt, an die gesetzlichen Erben des Arbeitnehmers Zuwendungen auszurichten; dem Arbeitnehmer Unterstützungen zu gewähren bei Invalidität, Krankheit oder Unfall des Arbeitnehmers oder seines Ehegatten, seiner Eltern oder seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder. Dem Stiftungsrat, der sich aus 2 bis 5 Mitgliedern zusammensetzt, gehören an: Walo von Mühlenen, von Boltigen, in St. Antoni, Präsident; Edith von Mühlenen, von Boltigen, in St. Antoni, Vizepräsidentin; Walter Ritschard, von Oberhofen BE, in Bern. Der Präsident zeichnet einzeln, die beiden andern Mitglieder kollektiv zu zweien.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Stadt Solothurn

7. August 1969.
Stiftung Elektro-Schmid, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. August 1969 eine Stiftung. Zweck: Leistung von Beiträgen an Fonds, welche der Arbeitgeber allein oder mit seinen Arbeitnehmern für soziale Wohlfahrtszwecke im Kanton Solothrun errichtet; ferner die Leistung von Beiträgen für Schul- oder Fürsorgezwecke, für Krankenpflege, für andere öffentliche oder gemeinnützige Zwecke oder Ausbildungskosten. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Er bezeichnet die Kontrollstelle. Hans Schmid als Präsident und Alice Schmid geb. Wittmer als Protokollführerin des Stiftungsrates, beide von Erlinsbach AG, in Zuchwil, zeichnen einzeln. Domizil: Unterer Winkel 11, im Büro der Firma Elektro-Schmid.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

11. August 1969.
Kugler-Werdenberg-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 272 vom 21. 11. 1964, S. 3512). Die Unterschrift des Prof. Dr. Manfred Reichel ist erloschen. Unterschrift ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Prof. Dr. Conrad Lucas Hottinger, von Basel und Herrliberg, in Allschwil. Er zeichnet mit dem Präsidenten.

12. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Hupfer AG, in Riehen (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1963, S. 2271). Die Unterschrift des Paul Hupfer ist erloschen. Das Mitglied des Stiftungsrates Karl Hupfer zeichnet nun als Präsident zu zweien.

12. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der WIR Wirtschaftsring-Genossenschaft, in Basel (SHAB Nr. 168 vom 20. 7. 1968, S. 1591). Die Unterschrift des Heinrich Krause ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Edwin Schönbucher, von und in Zürich. Er zeichnet zu zweien.

12. August 1969.
Gustav und Ernestine Basnizki-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1966, S. 3590). Neues Domizil: Aeschenvorstadt 2 (bei der Handwerkerbank Basel).

13. August 1969.
Fürsorgestiftung der Firma Vanotex AG, in Basel (SHAB Nr. 132 vom 8. 7. 1957, S. 1536). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Juni 1968 ist das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 7. November 1968 geändert worden. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens drei Mitgliedern. Das Mitglied des Stiftungsrates Georges Vanoncini führt nun als Präsident Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Eraldo Vanoncini ist erloschen.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

13. August 1969.
Pensions-, Witwen- und Waisenkasse für die Arbeiterschaft der Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen, in Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1967, S. 2161). Aus dem Stiftungsrat ist Albert Hänggi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat Robert Lang, von Zeiningen, in Möhlin, gewählt.

Graubünden – Grisons – Grigioni

7. August 1969.
Alters- und Fürsorgestiftung für Arbeiter und Angestellte der Trippel AG Holzbau, Chur, in Chur (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1963, S. 2512). Johann Leonhard Jost und Anton Ruckstuhl sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt Hans Jörg Schmidt, von Filisur und Emil Heinz, von Sils, i. D., beide in Chur. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Aargau – Argovie – Argovia

Nachtrag.
Personalfürsorgestiftung der Universa Treuhand & Revisions A.G., in Aarau (SHAB Nr. 190 vom 16. 8. 1969, S. 1893). Die Stiftungsratmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Büro der Firma.

13. August 1969.
Fürsorge-Stiftung für die Abonnentenwerber der Firma Ringier & Co. A.G., Zofingen, in Zofingen (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1966, S. 1985). Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Josef Wüest ist erloschen. Als neuer Geschäftsführer (ausserhalb des Stiftungsrates) wurde gewählt: Josef Fellmann, von und in Uffikon LU. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

13. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Ringier & Co. A.G. Zofingen, in Zofingen (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1962, S. 812). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Mitgliedes Ernst Laube ist erloschen. Ferner ist die Unterschrift des Geschäftsführers Fritz Wyss erloschen. Neues,kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates ist Otto Bührer, von Stetten SH, in Zofingen. Als neuer Geschäftsführer (ausserhalb des Stiftungsrates) wurde ernannt: Hugo Andres, von Bargen BE, in Zofingen Er zeichnet kollektiv zu zweien.

13. August 1969.
Wohlfahrtshaus-Stiftung der Hero-Conserven Lenzburg, in Lenzburg (SHAB Nr. 88 vom 18. 4. 1959, S. 1104). Walter Aebi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu gehört dem Stiftungsrat an: Henri Guinand, von Les Brenets NE, in Aarau. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

13. August 1969.
GUTOR-Stiftung, in Wettingen, Schutz der Mitarbeiter der «GUTOR-Holding AG», in Wettingen und der ihr angeschlossenen Firmen (SHAB Nr. 129 vom 5. 6. 1965, S. 1782). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 14. Mai 1969 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die zu publizierenden Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

13. August 1969.
Personalfürsorgestiftung der Firma P. Gämperle, Carrosseriewerkstätte, Hunzenschwil, in Hunzenschwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juli 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «P. Gämperle, Carrosseriewerkstätte, Hunzenschwil», in Hunzenschwil, bei Alter, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Paul Gämperle-Peterer, von Mosnang, in Safenwil, als Präsident; Heidy Gämperle-Peterer, von Mosnang, in Safenwil, als Vizepräsidentin, und Erwin Huber, von Mägenwil, in Safenwil, als Aktuar. Der Präsident oder die Vizepräsidentin zeichnen mit dem Aktuar je kollektiv. Domizil: Büro der Firma.

13. August 1969.
Fürsorgestiftung für die höhern Angestellten der Firma Gfeller AG, in Turgi. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Mai 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die höhern Angestellten der Firma «Gfeller AG., Hoch- & Tiefbau», in Turgi, sowie für die Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe sind der aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist Rudolf Gfeller, von Worb BE, in Turgi. Er führt Einzelunterschrift. Ferner ist Einzelunterschrift erteilt an Silvio Martin, von Neuenburg, in Baden. Domizil: Büro der Firma.

13. August 1969.
Hilfsfonds des Schweiz. Bau- und Holzarbeiterverbandes Sektion Aarau, in Aarau (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1962, S. 2133). Die Unterschrift von Kurt Siegrist ist erloschen.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

11 août 1969.
Fondation Général Henri Guisan, à Pully (FOSC du 17. 11. 1962, p. 3324). La signature de Charles Besson et Paul Rossy est radiée. Charles Décosterd, d'Essertes, à Lausanne, est nommé secrétaire-trésorier avec signature collective à deux. Adresse du siège légal: Avenue de Lavaux 61 (chez Agence du Crédit Foncier Vaudois). Bureau de la fondation à Lausanne: Place Chauderon (chez Crédit Foncier Vaudois).

13 août 1969.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Clinique Chirurgicale et Permanence de Longeraie S.A., à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 30 juillet 1969. But: aider les membres du personnel de la fondatrice, éventuellement leurs familles, à faire face aux conséquences économiques pouvant résulter notamment de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents et du décès. Conseil de fondation: 3 membres, il est composé de Carlos Simonetta, de Martigny, à La Conversion (commune de Lutry), président; Eric Baudat, d'Arnex-sur-Orbe et Genthod, à Romanel-sur-Lausanne, secrétaire; et Nelly Eberhardt, de Trélex, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: Avenue de la Gare 9 (chez la fondatrice).

Bureau d'Yverdon

1er juillet 1969.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Forestier S.A., à Yverdon (FOSC du 15. 4. 1961, p. 1057). Suivant décision de tous les membres de la fondation, en date du 24 septembre 1968, la fondation a été dissoute. Par arrêté du Département de l'Intérieur du canton de Vaud du 17 mai 1968, la radiation a été autorisée. Cette fondation est en conséquence radiée et sa liquidation est terminée.

Genf – Genève – Ginevra

15 août 1969.
Fonds de prévoyance des employés de bureau de la maison Atar Société Anonyme, à Genève (FOSC du 4. 5. 1968, p. 960). Les pouvoirs d'Adrien-Paul Piermont sont radiés. Signature: individuelle de Georges Capitaine, président (inscrit), ou collective à deux de Jean-François Perrot, de Versoix, à Mies VD, avec Jean Layat, de et à Genève, tous membres du conseil.

15 août 1969.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel ouvrier de la maison Atar, société anonyme, à Genève (FOSC du 16. 3. 1968, p. 565). Les pouvoirs d'Adrien-Paul Piermont sont radiés. Signature: individuelle de Georges Capitaine, président (inscrit), ou collective à deux de Jean-François Perrot, de Versoix, à Mies VD, avec Jean Layat, de et à Genève, tous membres du conseil.

15 août 1969.
Fonds d'entr'aide et de prévoyance du personnel de la maison Atar Société anonyme, à Genève (FOSC du 4. 5. 1968, p. 960). Les pouvoirs d'Adrien-Paul Piermont sont radiés. Signature: individuelle de Georges Capitaine, président (inscrit), ou collective à deux de Jean-François Perrot, de Versoix, à Mies VD, avec Jean Layat, de et à Genève, tous membres du conseil.

15 août 1969.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Moeba SA, à Genève (FOSC du 22. 7. 1967, p. 2510). Augustin Schwaller, membre et président du conseil (inscrit), est maintenant domicilié à Vernier. Par suite de mariage, Josiane Magnenat, membre et secrétaire du conseil (inscrite), porte désormais le nom de Schwaller; elle est maintenant originaire de Deitingen SO.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

1. **Photo-Ciné Trinkler AG,** Bern. Nach durchgeführtem Totalausverkauf wird die Firma mit einer Sperrfrist bis 1. März 1974 belegt. Das Geschäftseröffnungsverbot wird auch wirksam für den Inhaber der Firma, Herrn **Werner Trinkler,** in Bern.
2. Nach durchgeführtem Totalausverkauf der **Filiale Bern** der Firma **Texmagasins SA Lugano: GEA-Prêt à porter** wird ein Geschäftseröffnungsverbot für die Dauer von 5 Jahren, d. h. 1. Mai 1974, erlassen. Es betrifft den alten Kantonsteil exkl. Biel.

3000 Bern, den 19. August 1969 (AA. 404)

Der städtische Polizeidirektor:
Bratschi

Coop Zürichsee, 8645 Jona SG

Aufhebung der Anteilscheine gemäss Artikel 874 und 733 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Coop Zürichsee, 8645 Jona, hat an der Delegiertenversammlung vom 4. August 1969 die Aufhebung des Anteilscheinkapitals (Franken 39 203.60) durch Rückzahlung der Anteilscheinguthaben beschlossen.

Allfällige Geschäftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Forderung binnen zwei Monaten seit der 3. Veröffentlichung dieses Beschlusses bei der Coop Zürichsee, Direktion, Allmeindstrasse 20, 8645 Jona SG, anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen.

(AA. 402[1])

8645 Jona, den 20. August 1969 Coop Zürichsee

Béton armé et génie civil SA, Martigny-Ville

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publication

Conformément à l'article 742 du CO les créanciers de la société Béton armé et génie civil SA en liquidation sont sommés de produire leurs créances au domicile de la société à Martigny, dans le délai légal sous peine de déchéance de leur droit. (AA. 401[1])

1920 Martigny, le 19 août 1969 Béton armé et génie civil SA, en liquidation

Turegum Versicherungsgesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1968

Aktiven

	Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre	5 100 000.—
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	25 886 600.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	1 532 000.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	352 000.—
Guthaben bei Banken	18 764 091.09
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 587 879.65
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	83 840 635.62
Depots aus übernommenen Versicherungen	43 584 936.18
Stückzinsen	204 516.80
Uebrige Aktiven	4 724 497.40
	185 577 156.74

8000 Zürich, den 25. Juni 1969

Passiven

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktienkapital	17 000 000.—
Reservefonds	2 130 000.—
Spezialreserven:	
Reserve für Kursschwankungen	250 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Prämienüberträge	48 496 928.—
Schwebende Schäden	59 450 722.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	53 517 152.98
Uebrige Passiven	4 665 622.77
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	66 730.99
	185 577 156.74

Turegum Versicherungesesellschaft
W. Schweizer

Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1968

Aktiven

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	16 499 645.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	2 903 438.—
Darlehen an Körperschaften	400 000.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	243 803.—
Guthaben bei Banken	1 002 864.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	293 821.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	317 828.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	1 070 409.—
Stückzinsen und Mieten	314 660.—
Uebrige Aktiven	875 052.—
	23 921 520.—

8040 Zürich, den 18. Juli 1969

Passiven

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktien- oder Garantiekapital	8 000 000.—
Reservefonds	670 000.—
Spezialreserven:	
Organisationsfonds	800 000.—
Wertschriftenreserve	100 000.—
Allgemeine Reserve	700 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Prämienüberträge	3 357 937.—
Schwebende Schäden	5 812 960.—
Uebrige technische Rückstellungen	462 000.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	16 867.—
Schuldverpflichtungen:	
Agenten	177 133.—
Penions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal (selbständige Stiftung): Fr. 873 935.—	
Uebrige Passiven	2 682 485.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 142 138.—
	23 921 520.—

Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft
Greisler Remund

Globale Rückversicherungs AG., Zug

Bilanz auf 31. Dezember 1968

Aktiven

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	14 880 266.81
Aktien von Versicherungsunternehmungen	3 300 000.—
Uebrige Aktien	594 568.—
Guthaben bei Banken	1 774 021.35
Depots aus übernommenen Versicherungen	1 174 941.30
Uebrige Aktiven	121 814.52
	21 845 611.98

6300 Zug, den 10. Juni 1968

Passiven

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktienkapital	5 000 000.—
Reservefonds	1 425 000.—
Spezialreserve	500 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Unfall- und Schadenversicherung:	
Prämienüberträge	2 937 243.38
Deckungskapital für laufende Renten	374 431.48
Schwebende Schäden	7 869 118.12
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	1 613 253.71
Schuldverpflichtungen:	
bei Banken	9 439.83
Uebrige Passiven	5 000.—
Gewinn	2 112 125.46
	21 845 611.98

Globale Rückversicherungs AG
Dr. Robert Karrer Dr. Thomas Bär

Bank Frei, Treig + Co., Aktiengesellschaft, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1969

Aktiven

	Fr.
Kassa, Postcheck und Nationalbank	3 412 847.74
Bankendebitoren	191 950.05
Wechselportefeuille	1 761 019.30
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 476 728.79
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	16 007 822.90
davon mit hypothekarischer Deckung Fr. 10 964 105.30	
Feste Vorschüsse und Darlehen	30 858 983.85
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	2 407 081.05
Sonstige Aktiven	2 464 640.52
	61 581 074.20

Kautionen: Fr. 1 901 744.07

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	229 632.46
Andere Bankenkreditoren	25 556 595.28
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 675 585.40
Kreditoren auf Zeit	11 549 773.59
Depositenhefte	6 761 274.59
Kassa-Obligationen	1 782 500.—
Sonstige Passiven	3 110 743.03
Technische Reserven und Rückstellungen	2 973 561.55
Kapital	5 000 000.—
Reserven	1 900 000.—
Gewinn-Vortrag	41 408.30
	61 581 074.20

Banque industrielle et commerciale de crédit, Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1969

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements et comptes de chèques postaux	791 570.42
Avoirs en banque à vue	2 515 281.83
Avoirs en banque à terme	11 033 017.25
Effets de change	3 017 675.02
Comptes-courants débiteurs en blanc	1 717 001.92
Comptes-courants gagés	5 824 511.27
dont gagés par hypothèques: Fr. 2 098 203.70	
Avances et prêts à terme fixe en blanc	712 735.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	6 198 722.60
dont gagés par hypothèques: Fr. 573 850.—	
Titres et participations permanentes	305 210.50
Immeuble	2 938 955.60
Autres postes de l'actif	1 493 719.89
	36 548 401.30

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	327 021.95
Engagements en banque à terme	378 399.25
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	11 430 514.49
Comptes créanciers à terme	5 978 233.20
Carnets d'épargne	4 152 667.91
Livrets de dépôts	2 100 106.56
Bons de caisse	2 716 500.—
Chèques et dispositions à court terme	139 194.90
Hypothèques	770 000.—
Autres postes du passif	2 134 753.69
Capital-actions	5 000 000.—
Réserve légale	1 000 000.—
Réserve spéciale	400 000.—
Pertes et profits: Report exercice 1968	21 009.35
	36 548 401.30

Montant des cautionnements: Fr. 441 826.—

La Nationale, Compagnie d'Assurances et de Réassurances, Incendie, Accidents et Risques divers, Paris

Bilan au 31 décembre 1968

Actif

	Fr. fr.
Valeurs mobilières:	
Obligations et lettres de gage	345 184 439.67
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	2 590 971.30
Autres actions et parts sociales	184 368 943.27
Autres valeurs mobilières	5 000.—
Prêts à des corporations	6 608 173.98
Titres de gage immobilier	6 458 731.42
Immeubles	28 214 288.32
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	391 979.60
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	1 566 937.93
Avoirs en banques	48 034 680.97
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	124 540 586.95
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	7 078 698.11
Dépôts pour réassurances acceptées	61 777 254.68
Prorata d'intérêts et loyers	1 158 499.87
Mobilier et matériel	2 203 027.60
Cautionnements	8 505.42
Autres actifs	10 489 858.45
	830 680 577.54

Paris, le 4 juillet 1969

Passif

	Fr. fr.
Fonds propres:	
Capital social	30 000 000.—
Fonds de réserve	9 943 523.98
Réserves spéciales:	
Réserve de plus-values à long terme	4 862 805.40
Complément obligatoire aux provisions techniques	10 931 409.96
Réserve pour cautionnement	2 858 726.71
Provision pour annulation de primes et frais de recouvrement de primes arriérées	2 465 227.14
Réserve spéciale de cautionnement à l'étranger	13 126.84
Réserves techniques, réassurances déduites:	
Réserve pour risques en cours	119 984 778.13
Réserves mathématiques des rentes en cours	57 971 702.24
Réserve pour sinistres à régler	482 952 230.11
Autres réserves techniques	4 840 387.28
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	6 333 055.37
Dépôts pour réassurances cédées	35 294 641.52
Engagements:	
agents	6 365 994.91
Articles compensateurs:	
Amortissement des valeurs immobilières	2 250 458.13
Provision pour variation éventuelle de valeurs d'actif	3 585 991.52
Cautionnements	2 262 416.97
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	3 681 917.17
Autres passifs	43 927 347.13
Solde du compte de profits et pertes	154 837.03
	830 680 577.54

La Nationale, Compagnie d'Assurances et de Réassurances, Incendie, Accidents et Risques divers
Le mandataire général pour la Suisse: P. Dumont
Le président: Olgiati

Compagnie du Soleil, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie, Paris

Bilan au 31 décembre 1968

Actif

	Fr. fr.
Valeurs mobilières:	
Obligations et lettres de gage	28 605 820.75
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	65 319.45
Autres actions et parts sociales	23 300 956.09
Autres valeurs mobilières	8 435 292.12
Immeubles	6 683 067.37
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	7 774.67
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	723 236.58
Avoirs en banques	5 769 053.68
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	13 328 015.53
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	3 015 878.32
Dépôts pour réassurances acceptées	40 032 763.03
Prorata d'intérêts et loyers	159 067.47
Cautionnements	3 479 726.15
Autres actifs	8 248 282.64
	141 854 253.85

Paris, le 27 juin 1969

Passif

	Fr. fr.
Fonds propres:	
Capital social	12 000 000.—
Fonds de réserve	2 400 000.—
Réserves spéciales:	
Réserve pour éventualités	12 228 000.—
Réserve spéciale, plus-values à long terme	1 232 100.11
Réserve pour réinvestissements	4 877 912.49
Réserve pour cautionnements	524 340.—
Réserve spéciale de réévaluation 1960. Valeurs mobilières	1 801 151.40
Provision pour fluctuation de change sur monnaies étrangères	225 974.38
Réserves techniques, réassurances déduites:	
Réserve pour risques en cours	31 354 992.63
Réserve pour sinistres à régler	40 437 103.83
Autres réserves techniques	783 433.02
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	2 572 204.71
Dépôts pour réassurances cédées	12 110 204.06
Articles compensateurs:	
Provision pour annulation de primes	6 563 532.21
Cautionnements	389 836.40
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	128 830.12
Autres passifs	11 587 010.29
Solde du compte de profits et pertes	637 628.20
	141 854 253.85

Compagnie du Soleil, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie,
Le directeur général: R. Rocher

L'Aigle, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie, Paris

Bilan au 31 décembre 1968

Actif

	Fr. fr.
Valeurs mobilières:	
Obligations et lettres de gage	18 592 260.69
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	131 439.15
Autres actions et parts sociales	16 346 488.91
Autres valeurs mobilières	6 892 368.56
Immeubles	1 723 345.35
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	15.10
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	484 542.73
Avoirs en banques	6 302 483.92
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	10 366 509.56
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	2 249 581.16
Dépôts pour réassurances acceptées	27 631 002.99
Prorata d'intérêts et loyers	101 045.70
Cautionnements	2 052 573.85
Autres actifs	2 265 884.07
	95 139 541.74

Paris, le 27 juin 1969

Passif

	Fr. fr.
Fonds propres:	
Capital social	7 000 000.—
Fonds de réserve	1 400 000.—
Réserves spéciales:	
Réserve pour éventualités	6 372 000.—
Réserve spéciale, Plus-values à long terme	1 399 191.—
Réserve pour réinvestissements	3 199 605.72
Réserve pour cautionnements	489 725.—
Réserve spéciale de réévaluation 1960. Valeurs mobilières	1 017 933.72
Provision pour fluctuation de change sur devises étrangères	399 389.22
Provision pour fluctuation de valeurs	171 249.27
Réserves techniques, réassurances déduites:	
Réserve pour risques en cours	21 093 462.08
Réserve pour sinistres à régler	27 515 876.10
Autres réserves techniques	428 156.44
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	1 729 337.08
Dépôts pour réassurances cédées	10 166 937.38
Articles compensateurs:	
Provision pour annulation de primes	4 552 226.85
Provision pour créances douteuses	9 814.56
Cautionnements	73 488.44
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	141 036.18
Autres passifs	7 498 172.34
Solde du compte de profits et pertes	481 940.36
	95 139 541.74

L'Aigle, Société Anonyme d'Assurance à primes fixes contre l'Incendie,
le directeur général: R. Rocher

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Weisungen

der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Aepfeln an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung im Herbst 1969

(Vom 15. August 1969)

Art. 1. Allgemeines. Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die verbilligte Abgabe von Lageräpfeln an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung.

Art. 2. Durchführung. Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone und Gemeinden die Abgabe von verbilligten Aepfeln nicht selbst vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Aktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

Art. 3. Preise. Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt Fr. 45.— je 100 kg in Leihharassen zu 25 kg netto, franko Empfangsstation geliefert (Bergzone nach Art. 4, lit. d Fr. 5.— weniger). Gegen Bezahlung eines Zuschlages von Fr. 3.— je 100 kg können die Aepfel in Kartonboxen zu 15 kg netto bezogen werden. Die Boxen werden nicht zurückgenommen. Die höchstzulässigen Abgabepreise an die Bezüger betragen

Fr. 11.25 je Harass zu 25 kg Inhalt
Fr. 7.20 je Kartonboxe zu 15 kg Inhalt

für Berggemeinden

Fr. 10.— je Harass zu 25 kg Inhalt
Fr. 6.45 je Kartonboxe zu 15 kg Inhalt

Kantone und Gemeinden steht es frei, die Aepfel weiter zu verbilligen.

Art. 4. Leistungen der Alkoholverwaltung. Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

a) Den Betrag, um welchen der Kaufpreis der Aepfel den Abgabgepreis an die Gemeinde übersteigt.
b) Die Frachtkosten für den Transport der Aepfel bis zur Empfangsstation und für den Rücktransport der leeren Harasse, sofern die Rücksendung innert 15 Tagen nach Empfang der Aepfel erfolgt (vgl. Art. 8, Abs. 2).
c) Die Kosten für den Transport der Aepfel von der Empfangsstation zum Verteilort sowie den Rücktransport der leeren Harasse zur Station für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Diese Transporte müssen zum billigsten Tarif erfolgen. **Es werden höchstens die Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.**
d) Einen Verbilligungsbeitrag von Fr. 5.— je 100 kg bzw. Fr. 1.25 je Harass oder Fr. —.75 je Boxe für Sendungen nach der Bergzone. Als Bergzone gelten die von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern festgelegten Gebiete.

Art. 5. Bezugsberechtigung. Als Richtlinie für die Bezugsberechtigung gelten die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie von den Kantonen für Notstandsbeihilfen zugunsten der minderbemittelten Bevölkerung oder durch Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung festgelegt sind.

Art. 6. Armengenössige. Gleichzeitig mit dem Aktionsobst können die Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch Aepfel für die Abgabe an Armengenössige sowie für Anstalten, Heime und dergleichen beziehen.

Art. 7. Bestellung. Die Gemeinden nehmen die Bestellungen auf und melden die insgesamt gewünschte Anzahl Harasse zu 25 kg bzw. Kartonboxen zu 15 kg Aepfel der zuständigen kantonalen Stelle (für ein und dieselbe Gemeinde kann nur in Harassen oder in Boxen geliefert werden). Die kantonale Stelle fasst die Bestellungen auf einer Liste zusammen. Auf dieser sind für jede Gemeinde anzugeben: Die bestellte Anzahl Harasse bzw. Kartonboxen, die Adresse des Empfängers, die Empfangsstation und der Verteilort. Die Liste ist bis spätestens 16. September 1969 dem Schweizerischen Obstverband, 6300 Zug, zuzustellen. Verspätet eingehende Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Es werden nur Bestellungen von mindestens 4 Harassen oder 6 Boxen je Gemeinde ausgeführt.

Art. 8. Lieferung. Die Ausführung der Lieferungen wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Zur Lieferung gelangen Lageräpfel in den Sortierungsklassen I und II. Bei Lieferung in Harassen sind diese innert 15 Tagen in gutem Zustand an die Lieferfirma zurückzuschicken.

Bei Beanstandung der Qualität ist spätestens am ersten Werktag nach Ankunft der Lieferung an der Bestimmungsstation beim Schweizerischen Obstverband, Telephon (042) 21 27 12 eine Expertise zu verlangen. Die Aepfel dürfen nicht verteilt werden, bis der Experte die Begutachtung abgeschlossen hat. Bei unbegründeten Beanstandungen fallen die Kosten zu Lasten der Gemeinde. Die Gemeinden werden vom Schweizerischen Obstverband über das Vorgehen bei Beanstandungen im Einzelnen orientiert, wenn ihnen der Lieferant des Aktionsobstes bekanntgegeben wird.

Art. 9. Transport. Für den Transport der Aepfel und die Rücksendung der leeren Harasse sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben. Sie dürfen für keine anderen Sendungen verwendet werden. Weder Absender noch Empfänger haben Bahnfrachten zu bezahlen.

Art. 10. Abrechnung. Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für die gelieferten Aepfel Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Aepfel Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten nach Art. 4, lit. c (Transport von der Bahnstation zum Verteilort und Rücktransport der leeren Harasse zur Bahnstation) sind längstens innert 3 Monaten nach erfolgter Lieferung der Aepfel bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und die Transportkostenrechnungen einzusenden. Solche Transportkosten dürfen nicht mit dem Kaufpreis für die Aepfel verrechnet werden.

Art. 11. Beitrag zugunsten der Bergbevölkerung. Die Kantone melden ihren Anspruch auf den Verbilligungsbeitrag gemäss Art. 4, lit. d, nach Bezahlung der vollen Rechnungsbeträge an den Schweizerischen Obstverband mit einer entsprechenden Aufstellung bei der Alkoholverwaltung an. Auf dieser Aufstellung ist die von jeder beitragsberechtigten Gemeinde bezogene Menge Aepfel anzugeben.

Art. 12. Widerhandlungen. Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Die Alkoholverwaltung behält sich zudem vor, bei Missbrauch die betreffenden Besteller von der Aktion auszuschliessen.

Art. 13. Inkrafttreten. Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools sur la vente de pommes à prix réduit pendant l'automne 1969 aux personnes à revenu modeste et aux populations des montagnes

(Du 15 août 1969)

Artiele premier. Dispositions générales. La régie des alcools organise d'accord avec les cantons la vente de pommes de table à prix réduit aux personnes à revenu modeste et aux populations des montagnes.

Art. 2. Exécution. Les cantons et les communes sont chargés des ventes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne sera cependant pas confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente campagne.

Art. 3. Prix. Le prix de vente aux communes est de 45 francs par 100 kg en harasses prêtées de 25 kg net, franco gare de destination (dans les zones de montagne, 5 francs de moins, suivant art. 4, lit. d). Contre paiement d'un supplément de 3 francs par 100 kg, les pommes peuvent être livrées en cartons de 15 kg net. Les cartons ne sont pas repris. Les prix de vente maximums aux bénéficiaire sont les suivants:

11 fr. 25 par harasse de 25 kg
7 fr. 20 par carton de 15 kg

Pour les communes de montagne:

10 francs par harasse de 25 kg
6 fr. 45 par carton de 15 kg

Les cantons et les communes sont libres de vendre les pommes à meilleur marché.

Art. 4. Subsides de la régie. La régie prend à sa charge:

a) le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des pommes et le prix de vente aux communes;
b) les frais de transport des pommes jusqu'à la gare de destination et les frais de renvoi des harasses vides, pourvu que celui-ci ait lieu dans les 15 jours dès réception de la marchandise (voir art. 8, 2e al.);
c) les frais de transport des pommes de la gare de destination au lieu de distribution, ainsi que les frais de renvoi des harasses vides jusqu'à la gare d'expédition pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Ces transports doivent être faits au tarif le meilleur marché. **Sont remboursés au maximum les frais calculés aux taux du service de camionnage officiel;**
d) une réduction de prix de 5 francs par 100 kg, soit 1 fr. 25 par harasse, ou 75 ct. par carton, lorsqu'il s'agit de livraisons à destination des zones de montagne. Sont considérées comme zone de montagne les régions désignées par la régie de concert avec les cantons et le groupement suisse des paysans de montagne.

Art. 5. Bénéficiaires. Pour déterminer le droit d'achat, on se fondera sur les limites de revenu et de fortune fixées par les cantons pour les oeuvres de secours en faveur des personnes à revenu modeste ou par l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants.

Art. 6. Assistés. En même temps que les pommes destinées à la vente à prix réduit, les communes peuvent s'en procurer aux mêmes conditions pour les assistés, ainsi que pour les établissements, foyers et autres institutions de ce genre.

Art. 7. Commandes. Les communes enregistrent les commandes et annoncent à l'office cantonal compétent le nombre total désiré de harasses de 25 kg ou de cartons de 15 kg de pommes (il ne peut être livré à la même commune que des harasses ou des cartons). L'office cantonal dresse une liste des commandes, dans laquelle il indique, pour chaque commune le nombre de harasses ou de cartons, l'adresse du destinataire, la gare de destination et le lieu de distribution. L'office cantonal envoie cette liste à la Fruit-Union suisse, 6300 Zoug, jusqu'au 16 septembre 1969 au plus tard. Les commandes tardives ne pourront pas être prises en considération.

Seules les commandes d'au moins 4 harasses ou 6 cartons par campagne et par commune seront exécutées.

Art. 8. Livraisons. La Fruit-Union suisse à Zoug est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Sont livrées des pommes de garde des classes de triage I et II. Si les livraisons sont faites en harasses, celles-ci doivent être renvoyées en bon état à l'expéditeur, dans les 15 jours.

Si la qualité est contestée, une expertise doit être demandée à la Fruit-Union suisse, à Zoug, téléphone (042) 21 27 12, au plus tard le premier jour ouvrable après l'arrivée de la livraison à la gare de destination. Les pommes ne doivent pas être distribuées avant que l'expert ait terminé son travail. Si la réclamation n'est pas justifiée, les frais sont à la charge de la commune. La Fruit-Union renseignera en détail les communes sur la façon de formuler la réclamation en même temps qu'elle leur indiquera le nom du fournisseur.

Art. 9. Transport. Pour le transport des pommes et le renvoi des harasses vides, l'expéditeur emploie des lettres de voitures spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant; elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

Art. 10. Réglement des comptes. Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes à la Fruit-Union.

La Fruit-Union facture les frais à l'office cantonal en indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

Le remboursement des frais de transport payé par les communes conformément à l'article 4 (frais de transport de la gare au lieu de distribution et frais de renvoi des harasses vides jusqu'à la gare) doit être demandé à la régie au plus tard dans les 3 mois qui suivent la réception des pommes, en joignant les lettres de voiture et les factures des camionneurs. Ces frais de transport ne doivent pas être déduits du prix d'achat des pommes.

Art. 11. Subside en faveur des régions de montagne. Les cantons demandent à la régie des alcools le subside prévu à l'article 4, lit. d) après avoir entièrement réglé toutes les factures de la Fruit-Union; ils présentent une liste indiquant séparément les quantités de pommes livrées à chaque commune.

Art. 12. Contraventions. Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur alcool.

En outre, la régie se réserve d'exclure de la campagne de livraison à prix réduit ceux qui auront commis des abus.

Art. 13. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto alla popolazione poco abbiente e a quella di montagna durante l'autunno 1969

(Del 15 agosto 1969)

Art. 1. Disposizioni generali. La regia federale degli alcool, d'intesa con i cantoni, organizza la vendita di mele da tavola a prezzo ridotto alla popolazione poco abbiente e a quella di montagna.

Art. 2. Esecuzione. L'esecuzione dell'azione viene affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscano mele a prezzo ridotto, la vendita può essere organizzata da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero addivenuti agli impegni per azioni antecedenti, possono essere esclusi dall'azione.

Art. 3. Prezzo. Il prezzo di vendita ai comuni franco stazione destinataria è di fr. 45.— i 100 kg, spedite in gabbie a nolo da 25 kg netto (per zone di montagna, come all'art. 4, lett. d, fr. 5.– di meno). Pagando fr. 3.— in più i 100 kg si possono avere le mele in cartoni da 15 kg netto. I cartoni non vengono ripresi. Il prezzo di vendita agli acquirenti è al massimo di:

fr. 11.25 la gabbia da 25 kg netto
fr. 7.20 il cartone da 15 kg netto

Per i comuni di montagna:

fr. 10.— la gabbia da 25 kg netto
fr. 6.45 il cartone da 15 kg netto

I cantoni e i comuni sono liberi di ribassere oltre i prezzi delle mele.

Art. 4. Prestazioni della regia degli alcool. La regia degli alcool assume le seguenti spese:

a) La differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
b) Le spese di trasporto delle mele fino alla stazione destinataria e le spese di rispedizione delle gabbie vuote, a condizione che queste siano restituite entro 15 giorni dal ricevimento delle mele (vedi art. 8, secondo capoverso).
c) Le spese di trasporto delle mele dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione e le spese di ritorno delle gabbie vuote alla stazione, per quei comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Questi trasporti devono essere effettuati alla tariffa più bassa. **Vengono rimborsate al massimo le spese per il camionaggio ferroviario.**
d) Un contributo di fr. 5.— i 100 kg, rispettivamente fr. 1.25 la gabbia o fr.—.75 il cartone per la riduzione del prezzo di vendita per forniture a destinazione delle zone di montagna. Sono ritenute zone di montagna quelle regioni determinate dalla regia degli alcool d'accordo con i cantoni e con il gruppo svizzero dei contadini di montagna.

Art. 5. Beneficiari. Per fissare il diritto d'acquisto occorre basarsi sui limiti dei salari e della sostanza, stabiliti dai cantoni per la concessione dei sussidi a favore delle persone nel disagio, o su quelli indicati nell'articolo 42 della legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti del 20 dicembre 1946.

Art. 6. Assistiti. Contemporaneamente alla frutta d'azione i comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi mele per gli assistiti, come pure per stabilimenti, asili o altre istituzioni del genere.

Art. 7. Ordinazioni. I comuni raccolgono le ordinazioni e comunicano il quantitativo desiderato in gabbie da 25 kg o in cartoni da 15 kg di mele tardive alla istanza cantonale competente (per lo stesso comune la fornitura può essere fatta o solo in gabbie o solo in cartoni). L'istanza cantonale allestisce un elenco, nel quale indica per ogni comune: la quantità di mele ordinate in gabbie risp. cartoni, l'indirizzo del destinatario, la stazione destinataria e il luogo di distribuzione. L'elenco deve essere trasmesso all'Associazione svizzera per la frutta, 6300 Zugo, al più tardi entro il 16 settembre 1969. Ordinazioni tardive non verranno prese in considerazione.

Vengono eseguite soltanto ordinazioni di 4 gabbie o di 6 cartoni al minimo per comune.

Art. 8. Fornitura. L'esecuzione delle forniture è affidata all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori da essa incaricate. I fornitori comunicano per tempo ai comuni la data della spedizione.

Entrano in considerazione per la fornitura mele tardive di I e II scelta. Se la fornitura è fatta in gabbie, queste devono essere ritornate in buono stato alla ditta fornitrice, entro 15 giorni.

In caso di contestazione della qualità si deve chiedere una perizia all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, tel. (042) 21 27 12, il giorno lavorativo susseguente l'arrivo della merce alla stazione destinataria. Le mele non possono essere distribuite fino al termine della perizia. Per contestazioni ingiustificate le spese della perizia vanno a carico del comune. L'Associazione svizzera per la frutta orienterà dettagliatamente i comuni sul procedimento della contestazione, se le verrà indicato il nome del fornitore delle mele.

Art. 9. Trasporto. Per il trasporto delle mele e la rispedizione delle gabbie vuote, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii. Nè lo speditore nè il destinatario devono pagare trasporti ferroviari.

Art. 10. Regolamento dei conti. I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta, la fattura per le mele da essi fornite.

L'Associazione svizzera per la frutta stende le fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni.

Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 4, lettera c (spese di trasporto fra la stazione destinataria e il luogo di distribuzione e spese per la rispedizione delle gabbie vuote fino alla stazione), vanno notificate alla regia degli alcool al più tardi entro 3 mesi dalla fornitura delle mele, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Queste spese di trasporto non devono essere dedotte dal prezzo fatturato per le mele.

Art. 11. Sussidio in favore delle popolazioni di montagna. Dopo aver pagato all'Associazione svizzera per la frutta tutti gli importi fatturati, i cantoni presentanto, alla regia degli alcool, la domanda per ottenere il contributo previsto dall'art. 4, lettera d. Alla stessa va allegato un enleco dettagliato che indica le quantità di mele fornite a ogni comune.

Art. 12. Contravvenzioni. In caso di contravvenzione alle presenti istruzioni sono applicate le disposizioni penali della legge sull'alcool.

La regia delgi alcool si riserva inoltre, in caso di abuso, di rifiutare la fornitura.

Art. 13. Entrata in vigore. Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

(Fortsetzung – Suite)

Ebmatingen: Trüb & Co Albert 80-8275.
Echallens: Viret Marcel employé de commerce 10-28536.
Eclépens: Bertholet Albert empl. CFF 10-41582.
Ecublens (VD): Sté fédérale de gymnastique sous-section dames 10-4916.
Effretikon: Haas-Schmid Margrit Sekretärin 80-82676. – Müller Hans Uhren Schmuck 84-4305.
Egg b. Zürich: Bago Rudolf Schärer 80-21722.
Embrach: Schweiz. Verband evang. Arbeiter und Angestellter Sektion Embrach-Rorbas 80-243.
Emmenbrücke: Schacher Franz kaufm. Angestellter 60-40123.
Engelberg: Hess Paul 60-61436.
Ennetbürgen: Schumann Alfred 60-61437.
Erstfeld: Frey Fritz 60-61430. – Krankenfürsorge Schweiz. Kranken- und Unfallkasse Geschäftsstelle 60-5790. – Regli Kurt 60-61445. – Studler Albert 60-61438.
Esslingen: Wabel-Teuscher Hans Peter 80-112236.
Etzwilen: Sigrist-Waser Bruno 82-6537.
Felben-Wellhausen: Meile Bruno 85-8244.
Flüelen: Turnverein 60-14440.
Flums: Stählі Othmar dipl. Installateur san. Anlagen 70-6865.
Flurlingen: Schneider Werner 82-6422. – Ursprung Franz 82-6632.
Fontainemelon: Sauvain Louis 20-20367.
Fräsebels: Beyeler Werner SBB-Beamter 17-20169.
Frauenfeld: Kappeler Hans 85-8283.
Fribourg: Bongard Conrad fonctionnaire CFF 17-20170. – Marche Gottéron 17-429.
Gebertingen: Schneebeli Heinrich Lokomotivführer SBB 90-40930.
Gempenach: Itel Helmuth 30-51505.
Genève: Aperia-Editions SA 12-8105. – Bleich Roland laboratoire dentaire 12-13879. – Bollag Emilie Mme 12-19031. – Cappelletti Fernand 12-10641. – Dubois Jean-Michel 12-40749. – Fürst Mona Mlle 12-40750. – Hauzenberger Hans Heinz pasteur 12-4294. – IEM Institut d'études à la maison SA 12-4389. – Magnin Marcel représentant 12-14851. – Monbaron Suzanne Louise Mme 12-6715. – Monbaron Willy 12-40748. – Onoco SA 12-474. – Parietti André directeur commercial 12-17365. – Rosenbusch Heerema Charles A. 12-13859. – Schweiz. Verband kath. Turnerinnen Sektion Genf 12-12081. – Uldry Roger Le Lignon 12-15146. – Unions féminines de Genève 12-2601. – Zuoz club suisse romande 12-7595.
Gerlafingen: Blanchat-Luterbacher Louis 45-10445.
Gimel: Del Monico R. entr. bâtiments 10-8799.
Goldach: Sutterlüti Peter dipl. Postbeamter 90-40928.
Göschenen: Tresch Ernst 60-61428.
Grüsch: Michel Rosmarie Postholterablöserin 70-15130. – Thöny Martin 70-15132. – Waldburger Edi Transporte 70-8024.
Grüt b. Wetzikon: Frei Adolf Bankangestellter 80-82677.
Gümligen: Bosshard Kurt Magaziner 30-60658. – Meier-Koch Margrit Frau 30-60659. – Rod Anita Frau 30-60655. – Schwarzmann Fritz Kältemonteur 30-60661. – Stoller Fritz Kältemonteur 30-60656.
Hägendorf: Angelmahr Erika Sekretärin 46-10240. – Gut Josef 46-9182. – Strässle Felix Kaufmann 46-10238.
Hedingen: Furrer Kurt Transporte 80-28093.
Hemishofen: Rusterholz-Bruhin Hans 82-6580.
Herisau: Hopp Brigitte Dr. 90-3817.
Hersiwil: Winistörfer Gustav Heinrichswil 45-6003.
Hofstetten b. Brienz: Verkehrsverein 30-30816.
Horw: Ref. Jugendgruppe 60-22309.
Huttwil: Keller E. Briefmarken Briefmarkenbedarfsartikel 46-2877.
Igels: Blumenthal Pius Landmaschinen Rumein 70-15128.
Interlaken: Kamerun-Mission Krankenstation Johannes Wisler 30-32088.
Kilchberg (ZH): Hage Eugen Kaufmann 80-68675.
Kleindöttingen: Eugster Hans Maschinenschlosser 50-20820.
Köniz: Huber Herbert Beamter GD PTT 30-53055.
Kreuzlingen: Kasper Werner Buchhaltungen Inkasso und Liegenschaften 85-4687. – Keller Peter 85-8286. – Schalch Rolf 85-8257.
Kriens: Giger Erwin 60-61431. – Lisibach Xaver 60-61433. – Nufer Otto 60-61432.
Küssnacht am Rigi: Ire Interessengemeinschaft für rationelles Einkaufen H. Amrein 60-3598. – Meli Hans Metzgerei und Wursterei 60-2376.
Landquart: Hunziker Richard 70-15133.
Lausanne: Bieler Jean-Pierre commis CFF 10-41585. – Carrard Roger et Hilda 10-19711. – Chanez Eliane 10-41588. – CIR société anonyme 10-278. – Cottier Pierre-E. rédacteur 10-28523. – Darwel SA édition et promotion 10-1114. – Décastel Emile 10-28530. – Decreuze Claude peintre en bâtiment 10-24921. – Detrey Frédéric adjoint DAP 10-42000. – Dubrit Henri atelier décoration Color 10-14039. – Duthovex Charles 10-19080. – FC Juventus 10-12259. – Freimuller Raymond ingénieur-technicien 10-6907. – Gérances P. Stoudmann & Cie immeuble Devin 4 10-8459. – Gérances P. Stoudmann & Cie immeuble Rovéréaz 10b 10-6137. – Gerber Daniel 10-28534. – Gicot Irène Mme 10-19630. – Gygax-Schoeberlein Pierre-Henri candidat méd. 10-9100. – Houmard Rémy commerçant 10-8579. – Imhoff Paul 10-8085. – Immeuble Av. Secrétan 20 Roger Emery 10-19514. – Laburthe-Sineus Nicole Mme 10-28520. – Marcel Anne-Marie 10-28522. – Mayor Martial 10-41580. – Meyer Bruno 10-28524. – Musy Gilbert 10-28532. – Noverraz Jean-Paul 10-41587. – Pasche-Rod François fonct. communal 10-28518. – Pernet F. Gestadettes gestion de dettes arrangements financiers 10-23660. – Pidoux Bernard dit Jean Février 10-21817. – Rochat SA L. éditions 10-1856. – Rolino Adrien meubles de style et rustiques 10-24380. – Sax Victor 10-28531. – Scherler Bernard 10-20725. – Société anonyme de l'hôtel Royal 10-11170. – Société des auteurs et compositeurs agence de Lausanne P. Devolz 10-22904. – Venacora SA 10-2624. – Wolf Ernest représentant 10-28521.
Leukerbad: Dupont Georges Post 19-12210.
Littau: Gehrig Bernadette 60-40117. – Schülervereinigung 40/41 60-23945.
Liebefeld: Bosshardt Catherine Frl. 30-53056. – Stählі Theodor Beamter SBB 30-51507.
Lugano: Alberio Elvezio ammin. stabili sorelle Skory 69-8478. – Figini Giorgio Paradiso 69-6419. – Gabella Aimone 69-8983. – Macchi Fermo 69-9183. – Müller Arno Lampenbau 69-2824. – Orbis Marketing SA 69-6251. – PDU edizioni discografiche e musicali SA 69-311. – Staffieri Davide Dr med. chir. 69-854. – Stevenoni Cornelio 69-13282. – Valsangiacomo Carlo 69-13289.
Lungern: Zumstein Hans 60-8720.
Lutry: Wüthrich Roland ingénieur 10-13802.
Luzern: Albisser Jost 60-40119. – Altic-Produkte AG 60-23315. – von Arx Hugo 60-61447. – Badertscher Hermann Sanitär-Heizung 60-3554. – Bühler Urs Fachphotograph 60-15465. – City-Vereinigung 60-89. – Dällenbach Hansruedi 60-61440. – Dittli Franz 60-61444. – End Bruno 60-61446. – Fehlmann Rudolf 60-61448. – Fessler Adolf 60-61441. – Fischer Anna 60-61439. – 150 Jahre Zofingia 60-1100. – Käppeli W. Autosattlerei Versicherungs-Konto 60-6623. – Kobler A. Metzgerei 60-3887. – Liegenschaftsverwaltung Nationalversicherung Balmer-Etienne-Treuhand AG 60-15460. – Lötscher Charles 60-40118. – Meuser Ida Frau 60-19629. – Müller-Glanzmann Fritz 60-61443. – Sigrist-Saladin Frau Hemdenreparaturen 60-23939. – Steiner Alois 60-61427. – Voser Bruno Pressephotograph 60-21318. – Walker Hermann 60-61435.
Lyss: Frutig Hans 25-30682. – Sahli Ernst 25-30683.
Madonna del Piano: de Mattei Giuseppina 69-13288.
Malleray-Bévilard: Société réunies Malleray 25-7781.
Martigny: Comptoir de Martigny exposition cunicole 19-7103.
Maur: Aemisegger Ed. Generalvertreter Leva-Kip 80-17072.
Meilen: Schütter Hans SBB-Beamter 80-112245.
Melide: Moretti Alice 69-3642.
Merishausen: Meister-Uehlinger Erika 82-6479.
Mitlödi: Pittet André 87-5141.
Le Mont-sur-Lausanne: Cuany-Bolomey Marcel 10-19440. – Droz Roger architecte 10-10374.
Mont-sur-Rolle: Favre André 10-28535.
Monte Generoso: Hôtel des Alpes Generoso-Bellavista 69-8349.
Montfaucon: Gai Foyer société coopérative 23-1874.
Montreux: Aménagement de Taux 18-7147.
Morbio Inferiore: Mombelli Giovanni 69-13286.
Morges: Bastardoz-Diebold Willy technicien 10-22404.
Möriken (AG): Heuberger Werner 50-25103.
Morsebach: Kehrichtabfuhr Stoos 60-24005.
Moudon: Liardon Daisy institutrice 10-28528.
Muttenz: von Arx Arnold SBB-Angestellter 40-73651. – Kostomlatsky Benjamin 40-73661. – Neuenschwander Walter SBB-Beamter 40-73654.
Neuchâtel: Ambresin Louis 20-20329. – Gygi-Porret Edmond 20-9185. – Henchoz Françoise Mlle 20-15496. – Millet Alice Mme 20-9187. – Salon de coiffure François Mme Denise Walter 20-9183.
Neuhausen am Rheinfall: Bollinger Emil 82-6486. – Fekete Karoly Dr. 82-6474. – Schmid Florian Sattler und Polsterer 82-6460.
Niederglatt (ZH): Wasser-Blöchlinger Ernst 80-112233.
Niederried b. Interlaken: Haug Walter Gravier-Atelier 30-30885.
Niederurnen: Hauser Ernst SBB-Beamter 87-5188. – Meier Jürg SBB-Beamter 87-5144.
Novazzano: Robbiani Oreste 69-13287. – Scheurer Giacomo 69-13284. – Ursenbach Urs 69-13285.
Oberegg: Kath. Pfarramt 90-17493.
Oberglatt (ZH): Götz-Buschor Peter eidg. dipl. El.-Inst. 80-25559. – Schnyder Hans a. Bahnhofvorstand 80-112203.
Obergösgen: Ramp Martin 46-10237.
Oberrohrdorf: Küng-Medici W. Photronic 50-14001. – Weisskopf Heinz 50-20819.
Olten: Häni Karolina 46-9185. – Krieg Hansruedi 46-9183. – Primsol AG 46-3264. – Rueger Anna 46-9186. – Schenker-Studer Hugo 46-9184. – Zimmerli Erwin Zugführer 46-9186.
Orbe: Castelli Marie-José 10-28519.
Orsonnens: Monteiro-Goa Lino Abbé 17-8476.
Ostermundigen: Schwestermann-Bumann Gottfried 30-53054. – Zahnd Alfred 30-53060.
Penthalaz: Lenoir Gérald 10-28529.
Perroy: Chabanel Claude empl. CFF 10-41583.
Peseux: Grossen Jean-Pierre 20-20365. – Veluzat Blanche Mlle 20-9186.
Les Ponts-de-Martel: Benoit Jean-Luc horloger 23-4708.
Porza: Amministrazione scuola maggiore consortile Porza-Comano 69-4721.
Pratteln: Moos M. Frau Reklame-Atelier 40-25673. – Nagiller Silvia Frau 40-70063.
Prilly: Brélaz G. inspecteur de vente 10-28537.
Puidoux-Gare: Barbey Maurice scierie et commerce de bois 10-8121. – Glauser Fritz 10-28526.
Pully: Braillard Adrien 10-41731. – Conrad-Binder Nicolas directeur 10-10845. – Morier Annette 10-41584.
Rafz: Eugster Niklaus 82-6437.
Rapperswil (SG): Keller Albert pens. Zugführer 80-112249. – Keller Hugo Lokomotivführer 80-112218.
Reichenburg: Burlet Franz SBB-Angestellter 87-5196.
Reiden: Musikgesellschaft 46-3283.
Reinach (BL): Roth Hanspeter lic. oec. 40-70247.
Renens (VD): Chœur de dames de Renens 10-6667. – Demont Adrienne Mlle 10-28527.
Reutigen: Flückiger Hans 30-60652.
Rheinau: Schreiber Rudolf 82-6603.
Roche: Football-club de Roche 10-13773.
Roggenburg: Emmenegger Anton 25-12734.
Romanshorn: Büchi Paul 85-8280.
Rorschach: Huber Alfred Souschef 90-40931.
Rotbenburg: Bühlmann Anton 60-6461.
Rothrist: Sekundarschule 58/59 Klassenkasse 46-10236.
Rüschlikon: Hunziker Hans dipl. Bücherexperte 80-82682. – Rengel Ulrich pens. SBB-Beamter 80-112246.
Rüti (ZH): Bissig Alois Arzt 80-68688.
St. Gallen: Advokaturbüro Güntensperger A. Dr. Güntensperger-Gsell Sibylla Rechtsanwälte 90-2370. – Degani M. Frau chem. techn. Produkte scala 90-9184. – Gehrer Elmar Kaufmann lic. oec. 90-30278. – Heuberger-Anrig Albert Physiker 90-40936. – Knöpfel Kurt Postbeamter 90-40935. – Kobel-Hüttinger W. Prokurist 90-30277. – Müller-Ernst Jean-Louis lic. oec. HSG 90-30280. – Rothenberger Hans Güterverwalter SBB 90-40933. – Sarantidis-Stöckling Helen Telefonistin PTT 90-40934. – Thür Wilma Galerie u. Papier-Shop dibi-däbi 90-1376. – Vonwiller Hoch- u. Tiefbau 90-8843.
St. Moritz: Schwimm-Club 70-15134.
St-Sulpice (VD): Cerottini Jean-Charles Dr méd. 10-9253. – Zimmermann Hans laborant 10-41887.
St-Ursanne: Lachat Daniel 25-13137.
La Sage: Forclaz Jean agriculteur 19-12208.
Satigny: Verdon André 12-40747.
Savigny: Savigny-Sports section de football 10-7227.
Schaffhausen: Baumann-Trageser Paul 82-6560. – Beyeler Arthur 82-6597. – Bloch Erich 82-6476. – Bolla Diego 82-6472. – Brütsch-Winzeler Werner 82-6481. – Frehner-Lorez Hans 82-6558. – Frei-Winzenried Ernst 82-6612. – Frey Elisabeth Sr. 82-6461. – Germann Alice 82-6456. – Graf-Steinmann Walter 82-6483. – Guyer-Georg Simone Dr. 82-6454. – Hunziker Roland 82-6592. – Keller Eduard 82-6614. – Kissling Hugo 82-6482. – Lutz Otto 82-6484. – Meister Thomas Journalist 82-6480. – Neukom-Sutter Hans 82-6549. – Rohr Werner 82-6473. – Schachenmann Gebr. Baugeschäft 82-4677. – Schäfli-Spring Walter 82-6440. – Schnell Harry 82-6469. – Schöttli-Haag Willy 82-6546. – Schwendener Andreas 82-6610. – Stählin-Braun Max 82-6475. – Wiesendanger-Etter W. 82-6468. – Wüest Siegfried 82-6548.
Scherzingen: Thut Adolf 85-8281.
Schlatt b. Diessenhofen: Möckli Kurt Fallentor 82-6477.
Schlieren: Hengartner August SBB-Angestellter 80-112231. – Müller Karl eidg. dipl. Bücherexperte 80-82668.
Schmerikon: Leuzinger Hans SBB-Angestellter 90-40927.
Schönenberg (ZH): Fischer-Klauser Nicole Frau 80-82680.
Schübelbach: Kindergartenverein 87-4037.
Schwerzenbach: Sandhofer Peter kaufm. Angestellter 80-68686.
Sembrancher: Emonet Gérald gypserie-peinture 19-3741.
Sierre: Centenaire de la Gérondine et fête des harmonies valaisannes 19-7060.
Sins: Bättig Rudolf Garage 60-2885.
Sion: Ançoz Gilbert électricien 19-2851. – Pellet Joseph gérance 19-8876. – Roh Roger station Agip 19-2729. – Société suisse des contremaîtres assemblée des délégués 1970 19-8775.
Solnthurn: de Barros Pedro Ingenieur 45-10444.
Spiegel b. Bern: Soltermann Friedrich jun. 30-53051.
Spiez: Lüthi René W. Ing. HTL 30-60580.
Stäfa: Hobi-Niederer Jac. Anton 80-112234.
Staldenried: Venetz Alois Pfarrer 19-2704.
Steckborn: Scheerle George M. 85-6271.
Steffisburg Dorf: Häusermann Alfred 30-53052.
Stein am Rhein: Götschi Heinrich 82-6577. – Linder Ernst 82-6530. – Schweiz. Volksbank 82-252. – Sporrer Heinrich 82-6538.
Stilli: Schönenberger Anton Station Siggenthal 50-20823.
Stocken: Bruni Albert Kaminfegermeister Oberstocken 30-31215.
Sursee: Pfenniger Emma u. Nina 60-21965.
Suseévaz: Décoppet Eugène buraliste postal 10-41581.
Tamins: Roffler Christian Elektrowerkstatt 70-1730.
Tesserete: Gentilini Sergio rapp. 69-2994.
Thalwil: Weber-Ederle Maria 80-112244.
Thayngen: Eurisch Willy 82-6447. – Fanetta Franco Dr. chem. 82-6458. – Müller Bernhard 82-6415. – Samariter-Verein 82-2933.
Thun: Buri Sanitätsartikel u. Parfümerie 30-30872. – Gyger Otto Rangierlokführer Dürrenast 30-51509. – Maurer Res Dr. 30-57262.
Tbusis: Tschupp Milli 70-15127.
La Tour-de-Peilz: Rötsch Albrecht 18-7151.
Trübbach: Aerne-Isler Emil Stationsvorstand 90-40929.
Turtmann: Thommen Karl Transporte 19-4116.
Ueberstorf: Bruelhart Marcel 30-53057.
Uetikon am See: Meyer-Känzig Peter 80-112243.
Unterehrendingen: Zimmermann Stephan 50-20821.
Uster: Brunner-Staub M. Frau 80-68679. – Dauberschmidt W. Dr. Zahnarzt 80-21963.
Uzwil: Schärer Hugo 90-30279.
Valbella: Burckhardt Helmuth Dr. 70-15131.
Vers-chez-les-Blanc: Schopfer Jean-Pierre 10-28525.
Vevey: Bon Génie Brunschwig & Cie 18-5668.
Viganello: Fattorini-Croci Fausto e Myriam coniugi 69-1033.
Villars-sur-Ollon: Hauenstein frères entreprise de menuiserie 18-7148.
Villmergen: Schmidli-Brunner Paul 50-25651.
Vilters: Primarschulgemeinde 70-9570.
Vordemwald: Sektionschef 50-7096.
Vouvry: Mane V. fils SA 19-4132.
Vuadens: Institut Les Vanils Brunisholz Jean dir. 17-200.
Wädenswil: Fischbach Theodor SBB-Beamter 80-112213.
Wald (ZH): Hess-Zingg S. Frau 80-82673.
Wallisellen: Rütsche-Fritsche Karl Beamter SBB 80-112237. – Tobler Edgar Beamter SBB 80-112204.
Wangen b. Olten: Vogt R. Servicestelle 46-2390. – Turnverein ETV Veranstaltungen 46-5088.
Weiach: Suter Richard Stationsvorstand 80-112228.
Weinfelden: Gamboni Reimund 85-8253. – Kath. Jungmannschaft 85-900.
Wettingen: Egger Martin 50-25775. – Kaser Hans jun. Feinmechaniker 50-20824.
Wettswil: Marchisella-Eichenberger Giulio Milch und Lebensmittel 80-68692.
Wetzikon (ZH): Müller-Heimann Robert O. 80-82674.
Wildhaus: Gegenschatz Peter Getränke 90-4366.
Willisau: Alt-Pfadfinder-Verband 60-23872.
Winterthur: Amrhein Erich 84-30553. – Angst Hans 84-30575. – von Arx Leo 84-30543. – Beusch-Rohrer Emil 84-30540. – Brändle Karl Stationsvorstand SBB 84-30556. – Burdet Frank Monteur 84-25157. – Dennler Adolf 84-30557. – Diener Hugo 84-30566. – Dütschler Ernst 84-30555. – Gerber Hans Zugführer 84-30574. – Germann-Trottmann Ernst 84-30544. – Hilty Oswald 84-30564. – Hirt Max 84-30567. – Hunger Alex Angestellter SBB 84-30545. – Jaggi Hans 84-30539. – Kobler Johann 84-30542. – Meier-Noli Bruno 84-20112. – Meier-Peter Werner Depot-Vorarbeiter SBB 84-30546. – Muntwyler Max 84-4126. – Nauser Christian 84-30541. – Post-Thoma Charles 84-25158. – Schwarz Peter 84-30537. – Vogt Heinrich 84-30565. – Weiss Hansruedi 84-30538. – Wettenschwiler Walter 84-30552.
Yverdon: Fanfare de la Croix-Bleue 10-5341.
Zollikofen: Kibbuz-Service Erich Viot & Renzo Lorenzetti 30-32190.
Zollikerberg: Frigg Jonas Ing. HTL 80-68676.
Zollikon: Lehrs-Jenny Dorothy Prokuristin 80-68674. – Schnellmann Werner Disponent 80-82669.
Zuchwil: Kaiser Hugo Konstrukteur 45-10446.
Zug: Dalcher Peter Dr. Nationalfonds-Kredit Nr. 1.139.69 60-11810. – Gmür Heinrich 60-61429. – Lisibach Max 60-61442. – Zenner AG 80-2409.
Zürich: Akad. Verbindung Orion 80-68684. – Aerni & Fichtl Afi Gold- und Prägedruck 80-5752. – Amrein-Dubs Otto Hallenchef SBB 80-112201. – Andres Ernst pens. Zugführer SBB 80-112247. – Bauabdichtungs AG 80-4639. – Baumann-Leuthard Lydia 80-82670. – Blattner-Morgenbesser Heinrich SBB-Beamter 80-112225. – Bleiker-Sennhauser Willi SBB-Beamter 80-112200. – Bolliger-Bolliger Ernst pens. Rangiermeister SBB 80-112219. – Bollier-Roulet Marcel dipl. Elektrotechniker 80-26193. – Bösch-Heiss Bruno SBB-Angestellter 80-112223. – Brassel-Benz Irma 80-112210. – Brunner Peter kaufm. Angestellter 80-82681. – Buccella Rolf Kaufmann 80-68685. – Buluschek Bruno dipl. Ing. 80-112224. – Christen-Schlosser Paul 80-112202. – Eberle Jakob Beamter SBB 80-112232. – Egli-Kuhn AG 80-1636. – Eichenberger Margrit Sozialarbeiterin 80-68683. – Fotohaus Kurfiss W. Tschannen 80-68677. – Gasser-Rosenkranz Julius SBB-Angestellter 80-112235. – Germann-Bourloud Rudolf Bahnbeamter 80-112238. – Grolimund Camille SBB-Angestellter 80-112205. – Grossmann Jakob Stellwerkbeamter 80-112208. – Haag Oskar Beamter SBB 80-112242. – Heim Alfred Betriebssekretär 80-112230. – Heizmann-Lüscher Henri Beamter SBB 80-112226. – Hert-Meier Adolf pens. SBB-Angestellter 80-112217. – Hertrich Bruno Chemotechniker 80-82671. – Hobi Pius Lokomotivführer SBB 80-112211. – Huber Paul SBB-Angestellter 80-112220. – Jecklin Anton Sekretäradjunkt KFK 80-68687. – Juon Hellmut jun. Pfleger 80-82672. – Krayenbühl Frank Dr. dipl. Arch. ETH 80-68691. – Kunzelmann-Ruffieux Franz 80-82666. – Künzig-Gisler Josefina 80-112209. – Leinenhaus Romotex R. Morf 80-5671. – Mätzler Walter Angestellter SBB 80-112229. – Maurer-Rahm Ernst Meister SBB 80-112222. – Meier Erika Sekretärin 80-82667. – Meyerhofer-Hanington E. A. 80-24433. – Militär- und Hospitalorden St. Lazarus von Jerusalem schweiz. Grosspriorat 80-20455. – Nehoba Annemarie Schwank 80-23921. – Nüesch-Stricker Frieda 80-112207. – Rainlihof Bau AG Horw Büro Zürich 80-4523. – RCZ Reprosatz Caviezel & Zuber 80-12368. – Reimann Gottlieb pens. Zugf. SBB 80-112206. – Rupper-Engeli Bernhard Beamter SBB 80-112214. – Scheidegger-Niko Charles SBB-Angestellter 80-112241. – Schibli-Lüscher Werner Bahnhofarbeiter SBB 80-112216. – Siegle GmbH 80-11559. – Siegmann Hermann Prokurist 80-68693. – Soller-Hedinger Ulrich 80-82675. – Stoop Anton Schaffner 80-112227. – Tennisclub Leimbach Jubiläumskonto 80-11498. – Thommen-Aebi Treumund Beamter SBB 80-112240. – Ultrasun AG 80-12804. – Verein Patenschaft für Mutter und Kind 80-17379. – Walther Ulrich stud. phil. II 80-68681. – Wehrli-Wuhrmann David 80-112215. – Wildhaber L. Oelgemälde 80-686723. – Züst Werner Masch.-Ing. HTL 80-26413.
Campione d'Italia: Moeller Electronic 69-7715.
Büsingen (Oberrhein, Deutschland): Hellstern Johannes Zimmermann 82-6449.
Ebersbach/Fils (Deutschland): Schreiner Gertrud Versand 80-38602.
Karlsruhe (Deutschland): Systemberatung Gesellschaft für Systemanalyse und Unternehmensberatung mbH 40-23296.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne

Industrieland

In der neuen Industrie-Zone der Gemeinde Niederlenz AG, sind schöne

Bau-Parzellen jeder Grösse

zu verkaufen. Das Gebiet befindet sich in Planung, Sonderwünsche können berücksichtigt werden. Gute Zufahrt je 10 Autominuten vom Autobahnanschluss Lenzburg, bzw. Hunzenschwil entfernt.

Auskunft erteilt **Hs. Geiger, Präsident der Verwaltungskommission der Industrie-Zone Niederlenz**
Tel. (064) 53 15 09 Privat
Tel. (064) 22 00 58 Geschäft

AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband
Kleinstr. 15, 8032 Zürich
Tel. 051/47 90 10
Im In- und Ausland
Inkasso

GRAPHOTEK GRAPHOTEK GRAPHOTEK — Graphol. Gutachten, Personalberatung, Übersetzungen, Priv. Detektiv
Graphotek 3432 Goldbach

Umständehalber zu verkaufen

5000 Hängemappen

und

1000 Ablegordner

nähere Auskunft erhalten Sie über Telefon (062) 21 56 41.

Gesucht
von Finanzgesellschaft in Zürich (Stadtzentrum)

nebenamtlicher Buchhalter

(evtl. im Pensionsalter)

vorerst nur einige Stunden pro Woche (freie Zeiteinteilung) zwecks Einrichtung und Nachführung der Buchhaltung.

Zuschriften unter Chiffre 44-302030 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

INKASSO
TREUHAND
HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion:

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

INKASSO

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

modern hygienisch sparsam

Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.–
mit Fußschalter

Baege-Trockner trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten Intensiver Warmluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerrissenen, schmutzigen Handtüchern.
Weitere Vorteile sprechen für Baege-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern). Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.

Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.–
mit Zeitschalter

Modell
Progress
1200 Watt
Fr. 340.–

Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.
Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann
Basel, Thiersteineralee 29, Tel. 061/34 18 11

ITAVIA

bieten Ihnen direkte **NONSTOP-Flüge**

Basel-Mailand

IH 301			IH 300	IH 302
1 2 3 4 5 6			1 2 3 4 5	7
07.00 dep. 09.15 ar.	**Basel/Mulhouse** **Milano-Linate**	ar. dep.	21.30 21.15	00.15 23.59

Der neue **«MILANO EXPRESS»** bedeutet für Sie:

Günstiger Flugpreis für Hin- und Rückflug Fr. 169.–
Sie haben in Mailand einen vollen Arbeitstag zur Verfügung und müssen kein Nachthemd mitnehmen.

In Mailand bestehen gute Anschlussmöglichkeiten nach anderen Italienischen Städten wie Turin, Genua, Florenz, Rom, Venedig, Neapel, Rimini, Palermo usw.

Auch für Ihre **Luftfrachtsendungen** verkürzt sich die Reisedauer.

Ihr **Reisebüro** und Ihr **Spediteur** geben Ihnen gerne Auskunft.

ITAVIA

GSA Airnautic AG, Tel. 42 66 44, 4002 Basel
Hardstrasse 45

Verlangen Sie vom SHAB.
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Infolge bevorstehender Pensionierung unseres langjährigen

Chefbuchhalters

suchen wir für 1. Oktober 1969 oder nach Vereinbarung einen Nachfolger. Der neue Mitarbeiter wird gründlich eingearbeitet und ist anschliessend für die gesamten Belange der Finanz- und Betriebsbuchhaltung unserer mittelgrossen Industrieunternehmung, dem Vorsitzenden der Geschäftsleitung direkt unterstellt, voll verantwortlich. Er muss sich über eine mehrjährige erfolgreiche Tätigkeit als Buchhalter ausweisen können. Gründliche Kenntnisse und praktische Erfahrung in der automatischen Datenverarbeitung sind erwünscht, wobei unser Chefbuchhalter in organisatorischen Belangen der Einführung der Datenverarbeitung ein Mitspracherecht hat. Später soll ihm als verantwortlicher Leiter die Datenverarbeitungsanlage unterstellt werden. Es sollen sich nur Bewerber melden, die Wert auf eine Lebensstelle legen. Die Salarierung entspricht der Selbständigkeit in der Arbeit und der grossen Verantwortung, die zu übernehmen ist. Wir legen nicht nur Wert auf sachliches Können, sondern sehen in unserem Mitarbeiter in dieser gehobenen Funktion eine Persönlichkeit, die den menschlichen Belangen in vielfältig notwendigen Kontakten entsprechende Bedeutung beimisst. Unsere Unternehmung verfügt über gut ausgebaute Fürsorgeeinrichtungen.

Detaillierte Bewerbungen sind an unsere Direktion zu richten.

Polygraphische Gesellschaft - Graphischer Grossbetrieb
3177 Laupen BE

Statt Ärger
mit säumigen Zahlern sofort
50 bis 70 % Bargeld
für verfallene Forderungen. Auskunft durch:
DEBITA-FINANZ, Postfach 321, 6300 Zug,
Telephon (042) 21 55 50.
Qualifizierte Inkasso- und Rechtsabteilung.

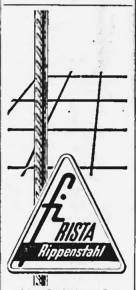
Inserate
im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

A vendre complètement meublé aux PACCOTS - Châtel St-Denis
très beau chalet
intérieur très soigné, tout confort, nombreuses pièces, garage, chauffage. Situation tranquille et ensoleillée, vue étendue, imprenable.
Prix intéressant et financement assuré.
Offres sous chiffre 06-L 22 391 à Publicitas SA, Lausanne.

In Entwicklung begriffenes mittleres Unternehmen der Kunststoffverarbeitung (Aktiengesellschaft) bietet einem **Kaufmann** oder **Fachmann der Kunststoffbranche**
Möglichkeit zu aktiver Beteiligung
im Ausmass bis zu Fr. 100 000.—.

Das Unternehmen verfügt über einen sehr beweglichen Tätigkeitsbereich und ist sowohl für die Herstellung schwieriger Einzelstücke wie für die Serienfertigung eingerichtet.

Interessenten mit Kapitalnachweis wenden sich an Chiffre 900414-02 Publicitas AG, 8021 Zürich.



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Roseba AG, Welschenrohr

Die Aktionäre der Firma Roseba SA, Welschenrohr, werden zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 4. September 1969, 18 Uhr, im Hotel Kreuz, Balsthal, eingeladen.

Traktanden:

1. Feststellung der Vertretung und Wahl der Stimmenzähler.
2. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Entlastung der Verwaltungsorgane.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses und des Gewinnvortrages.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die Bilanz und der Kontrollstellbericht liegen während der Einberufungsfrist am Sitze der Gesellschaft gegen Aktienausweis auf.

Der Verwaltungsrat

Maschinenfabrik Oerlikon

Einladung zur 93. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 3. September 1969, 11 Uhr, Zunfthaus zur Meisen, Münsterhof 20, Zürich

Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1968/69 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. März 1969.
   Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat
5. Besetzung der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht 1968/69, die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz per 31. März 1969 sowie die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes, ferner der Bericht der Kontrollstelle, liegen ab 20. August 1969 am Sitze der Gesellschaft in Zürich-Oerlikon zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Einladung für die Generalversammlung wurde den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären am 20. August 1969 zugestellt. Stimmberechtigt sind diejenigen Aktionäre, welche bis und mit 18. August 1969 im Aktienbuch eingetragen waren. Vom 19. August bis und mit 3. September 1969 werden keine Aktienübertragungen vorgenommen.

Zürich, den 20. August 1969 **Der Verwaltungsrat**

Société Fiduciaire d'Investissements et de Promotion Hôtelière SOFEDINE SA

301–303, route de Lausanne, 1293 Bellevue

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le **vendredi 5 septembre 1969, à 10 h., au siège de la société.**

Ordre du jour:

Approbation du bilan de l'exercice 1968.
Rapport du conseil d'administration.
Rapport du contrôleur aux comptes.
Décharge aux administrateurs.
Décharge au contrôleur aux comptes.
Désignation de l'organe de contrôle.
Divers.

Les actionnaires peuvent prendre connaissance du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice écoulé au siège de la société.